

# **CURRICULUM VITAE**

## **ELCIO CARILLO**

**Tradutor FREELANCE**  
**ESPAÑHOL-PORTUGUÊS/INGLÊS-PORTUGUÊS**

### **DADOS PESSOAIS**

Endereço: Rua Mauá, 1200 – Centro Cívico – Curitiba (PR) – Brasil

CEP. 80030-200

Telefone: 0xx41 3353-6868

Fax: 0xx41 3079-9926

E-Mail: [elcio.carillo@gmail.com](mailto:elcio.carillo@gmail.com)

Brasileiro nato. Estadas na Espanha, Itália, Portugal, Argentina e Chile.  
Fluente em Português e Espanhol.

### **FORMAÇÃO**

Engenheiro Civil, pela Escola Politécnica da Universidade de São Paulo.  
Especialista em Desenvolvimento Humano e Familiar pela Universidade Estadual de Ponta Grossa e Universidad La Sabana (Colômbia).

### **TRADUTOR PÚBLICO E INTÉRPRETE COMERCIAL**

Junta Comercial do Paraná

### **DIPLOMA DE ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA (D.E.L.E.)**

Nível Superior – Ministério da Cultura da Espanha

### **CERTIFIED PRO NETWORK – English/Spanish/Portuguese**

(<http://por.proz.com/profile/941792>)

### **EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL COMO TRADUTOR**

Desde 1985 trabalhando como tradutor freelance para Quadrante - Sociedade de Publicações Culturais. Últimos livros traduzidos: Como a Igreja Católica Construiu a Civilização Ocidental – Thomas E. Woods, Jr.; Trabalho Ordinário, Graça Extraordinária – Scott Hahn; Virtuous Leadership - Alexander Havard - [www.quadrante.com.br](http://www.quadrante.com.br).

Trabalhos de tradução de manuais, catálogos, publicações e web sites em diversos setores: Engenharia, Publicidade e Marketing, Recursos Humanos, Relações Públicas, Sociologia, Pedagogia, Educação, História, Filosofia e Religião.

### **ALGUNS TRABALHOS DE TRADUÇÃO REALIZADOS**

- Presentación del Grupo Empresarial Ayesa – servicios de ingeniería y consultoría tecnológica (50k words)

- Información Corporativa - Kayalar Chemicals (9k words)
- Implantação da Infraestrutura de Dados Espaciais e do Geoportal do Estado da Bahia - IDOM, IVER e GeoSLab (8k words)
- Plate recognition system (SmartLPR® Access - v3.1.0) - Quercus Technologies - technical manual (39k words)
- Innovations and new technologies to increase efficiency of textile machinery - Picanol - folder (4,5k words)
- Packing machine (ULMA Global Packing) - technical manual (8k words)
- Instructions for control of conveyor belt (Dakota Multicintas) – technical manual (4k words)
- Economic and financial model (ZAL Santos) - power point presentation (2,7k words)
- Fixation systems for ventilated facades (SB Fijaciones) – technical catalog (2,3k words)
- Vehicle presence sensor (BirdWatch ® REC – Quercus Technologies) - technical manual (1k words)
- Operation of GPS device (Vectium) - power point presentation (1,5k words)
- International exchange company (Global Exchange) – folder (1k words)
- Virtuous Leadership (Alexander Havard – Quadrante) – book (43k words)

## **ALGUMAS REFERÊNCIAS PROFISSIONAIS**

Akkurat Traducciones - Susana García - [gestion@akkurattraducciones.com](mailto:gestion@akkurattraducciones.com)  
 Albor Translation Office, S.L – Victoria / Paloma / Pepa Belarra [albor@albortranslation.com](mailto:albor@albortranslation.com)  
 Andes Translations – Isabel Oh - [info@andestranslations.com](mailto:info@andestranslations.com)  
 Atriex – Gabriel Cabrera - [gabriel@atriex.info](mailto:gabriel@atriex.info)  
 Global Communicators – Melissa Angus - [mel@globaltld.net](mailto:mel@globaltld.net)  
 Global Translators UK – Raman Sangha - [raman@globaltranslators.co.uk](mailto:raman@globaltranslators.co.uk)  
 Keenmind Lang.Solutions - Fernando Miranda- [fernando.miranda@keenmind.com.br](mailto:fernando.miranda@keenmind.com.br)  
 Laffitte Traducciones – Javier Laffite – [Javier@laffitte.es](mailto:Javier@laffitte.es)  
 LinguaFranca - Francisco Sanchez - [franciscosanchez@linguafranca.es](mailto:franciscosanchez@linguafranca.es)  
 Nexus Traducciones - Flora - [info@nexustraducciones.com](mailto:info@nexustraducciones.com)  
 Milega SL – Mikaël Le Gallo - [coordinacion@milegasl.com](mailto:coordinacion@milegasl.com)  
 Promotora de Prensa Internacional S.A.- Silvia Serrat- [silvia@promopress.es](mailto:silvia@promopress.es)  
 Projecto. detalhe – José Gomes - [jose.gomes@projectodetalhe.pt](mailto:jose.gomes@projectodetalhe.pt)  
 Quadrante: Henrique Elfes – [info@quadrante.com.br](mailto:info@quadrante.com.br)  
 Quercus Technologies - Vanessa Amat - [vanessa@quercus.biz](mailto:vanessa@quercus.biz)

Traducciones Posadas S.L. – Patricia Posadas - [patricia.posadas@gmail.com](mailto:patricia.posadas@gmail.com)

Tick Translations SL - Marta Rodeja - [mrodeja@ticktranslations.com](mailto:mrodeja@ticktranslations.com)

Traductores Españoles-César Dávila Pérez - [cesar.davila@traductores-espanoles.com](mailto:cesar.davila@traductores-espanoles.com)